

НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ ТЕКСТ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ

POPULAR SCIENTIFIC TEXT IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE IN MEDICAL HIGHER EDUCATION INSTITUTION

R. Brusкова

Summary. This article describes the features of popular scientific style and its texts. Characteristics of popular scientific magazines for different readership are analyzed, and the rationale for using popular scientific texts in teaching Russian as a foreign language in medical higher education institution is explained. The author proposes an algorithm for using this kind of texts in teaching Russian to foreign students at B1 level or higher. The algorithm includes pre-textual, textual and post-textual exercises for developing language and communicative competence. Reading such texts can be both used in teacher-led classroom activities and as individual tasks for learners.

Keywords: functional style of speech, scientific style, popular scientific text, Russian as a foreign language, foreign cadets, medical higher education institution, reading, writing.

Брускова Рахиль Эдуардовна

*Соискатель, Военно-медицинская академия
им. С. М. Кирова (Санкт-Петербург)
rakhil.bruskova@gmail.com*

Аннотация. В данной статье дается описание научно-популярного подстиля, а также текстов, относящихся к нему. Автором проанализированы характерные особенности научно-популярных журналов различной направленности. Выявлена и обоснована целесообразность их применения на занятиях по русскому языку как иностранному в медицинском вузе. В статье предлагается алгоритм работы с научно-популярным текстом, который может использоваться на занятиях с инофонами уровня В1 и выше. Алгоритм включает в себя предтекстовые, притекстовые и послетекстовые задания на развитие языковой и коммуникативной компетенций. Чтение подобных текстов может быть, как видом организации самостоятельной работы учащихся, так и основной деятельностью на занятии.

Ключевые слова: функциональный стиль речи, научный стиль, научно-популярный текст, русский язык как иностранный, иностранные курсанты, медицинский вуз, чтение, письмо.

В настоящее время методика преподавания русского языка как иностранного претерпевает положительные изменения. На это влияет ряд таких факторов как стремительное развитие компьютерных технологий, рост популярности социальных сетей и доступность огромного количества информации. Преподаватели стараются спланировать свои занятия таким образом, чтобы обучающимся было максимально интересно работать с предлагаемым материалом. Занятия могут включать в себя: просмотр актуальных видеороликов с youtube, общение с носителями языка, работу с русскоязычными интернет-порталами и сайтами, работу с аутентичными изданиями.

Научно-популярный текст в медицинском вузе на занятиях по русскому языку как иностранному также может быть задействован при обучении определенным аспектам, например, чтению, аудированию и письму.

Важно отметить то, что в научном стиле существует несколько разновидностей, так называемых подстилей: собственно научный, научно-информативный, научно-справочный, учебно-научный, научно-публицистический и научно-популярный [3, 152]. С собственно

научным, научно-информативным, научно-справочным и учебно-научным подстилями учащиеся, будущие медики, встречаются регулярно на основных предметах, а научно-популярный текст может подойти как для самостоятельного изучения, так и для работы на занятиях по русскому языку как иностранному.

Научно-популярный текст, в свою очередь, представляет собой облегченный вариант текста, относящегося к собственно научному, он имеет в своем составе комментарии автора, образные аналогии, общеизвестную терминологию. Это связано с тем, что «адресатом научно-популярного подстиля является широкая читательская аудитория, поэтому в нём научные данные представлены не в строгой академической форме, а в более доходчивой и занимательной» [3, 152]. Однако «всем подстилям научного стиля свойственна объективность, а также точное и однозначное выражение мыслей» [3, 152].

По сравнению с текстами других подстилей, научно-популярные тексты наиболее насыщены средствами языковой выразительности. Это связано в первую очередь с тем, что они ориентированы на читателя —

не ученого, а интересующегося. Именно поэтому в научно-популярном тексте намного меньше специальной терминологии, чем, например, в научно-учебных и научно-публицистических текстах.

Целью научно-популярных журналов является повышение уровня взаимопонимания и сотрудничества между коллегами, специалистами и любознательными читателями. Так, мы можем заметить, что научно-популярные журналы по своей тематике отражают разные сферы жизни общества: духовную, культурную, социальную, политическую, экономическую, а также сферу здравоохранения. Подобного рода журналы освещают на своих страницах наиболее актуальные процессы, происходящие в обществе.

В настоящее время существует огромный выбор периодических изданий, посвященных как отдельно взятой сфере жизни человека (охрана здоровья — «Здоровье», психология — «Psychology», экономика — «Forbes», политика и социология «Русский репортёр», география и экология — «Земля и вселенная» и т.д.), так и журналов широкого профиля («Вокруг света», «Наука и жизнь»).

Стоит подчеркнуть тот факт, что в текстах научно-популярных журналов отсутствует двусмысленность, присутствует аналитичность, подчеркнутая логичность изложения, аргументированность и лаконичность. Однако если в собственно-научном, учебно-научном и научно-публицистическом подстилях используется сугубо нейтральная и специальная лексика, то в научно-популярном подстиле допустимы многозначные слова, синонимические ряды, фразеологические сочетания, метафорические аналогии, некоторая экспрессивность, риторические вопросы и мн. др.

Как правило, российские научно-популярные журналы издаются много лет, и за продолжительный период своего существования они успевают зарекомендовать себя как авторитетные и компетентные. Авторами статей являются люди с соответствующей квалификацией, учеными степенями (кандидаты географических, биологических, медицинских, психологических, социальных наук) и опытом работы в той сфере, о которой пишут в журнале.

Таким образом, статьи в журналах «Здоровье», «Наука и жизнь» «Psychology», «Forbes», «Русский репортёр», «Вокруг света» создаются авторами, обладающими необходимыми знаниями и пониманием тех областей науки, о которых они пишут.

В медицинском вузе на занятиях по русскому языку как иностранному текстам из научно-популярных журналов, на наш взгляд, рекомендуется начать использовать

в группах уровня В1-В2, так как на данном этапе учащиеся уже способны работать с текстами повышенной сложности и, даже не зная перевода некоторых отдельных лексических единиц, должны уметь определять проблему и понимать общее содержание текста.

Итак, рассмотрим алгоритм работы с научно-популярным текстом «Мозг подростка: как понять молодое поколение» [5] из журнала «Здоровье». В статье речь идет об особенностях мозга подростка и о том, почему некоторые проблемы могут показаться молодому человеку неразрешимыми. Автор объясняет причины возникающих трудностей, описывает признаки начинающегося подросткового кризиса, сравнивает мозг подростка с мозгом взрослого человека, а также дает несколько практических советов будущим родителям:

Мозг подростка: как понять молодое поколение

(1) *Каким бы умным и начитанным ни был подросток, какие бы отличные оценки он ни получал в школе, умение рассуждать и принимать разумные решения — не то, в чем он может преуспеть, по крайней мере, до определенного возраста.*

(2) *Рациональная часть человеческого мозга достигает своего полного развития лишь к 25 годам.*

(3) *Более того, недавние исследования пришли к выводу, что мозг взрослых людей и подростков работает по-разному. Взрослые задействуют в своем мыслительном процессе префронтальную кору — часть мозга, отвечающую за рациональность, принятие решений и понимание долгосрочных последствий. Подростки обрабатывают информацию при помощи амигдалы — части мозга, отвечающей за эмоции.*

(4) *В мозге подростка связи между эмоциональным центром и центром принятия решений все еще находятся в стадии развития и не обязательно на одном уровне. Вот почему, когда подростки испытывают мощный эмоциональный стимул, они не могут позже объяснить, о чем они думали. Они не столько думали, сколько чувствовали.*

Что делать родителям?

(5) *Родитель — главный пример для подражания ребенка. Разумеется, друзья тоже оказывают на них большое влияние, но то, как ведете себя вы и как подходите к выполнению своих обязанностей, производит на них глубокое и долгое впечатление.*

Отглагольное существительное	Глагол
умение	уметь
понимание	
нарушение	
переживание	
подражание (Кому? Чему?)	
влияние (Чего? Кого? На что? На кого?)	
проявление (Чего?)	
раздача	
развитие	

*Новые слова посмотрите в словаре.

(6) Обсуждение последствий их действий помогает подросткам связывать импульсивное мышление с фактами. Это помогает мозгу создавать взаимосвязи и следовать установленной схеме.

(7) Напоминайте подросткам, что они выносливы и компетентны. Поскольку они постоянно пребывают в текущем моменте, подросткам бывает сложно понять, что они способны изменить негативные ситуации. Стоит напоминать им о трудностях, казавшихся непреодолимыми и трагичными в прошлом, которые с течением времени разрешились и привели к позитивным результатам.

(8) Узнавайте о вещах, которые волнуют вашего подростка. Это не значит, что вы должны стать фанатом хип-хопа, но проявление вашего интереса к вещам, которые представляют для него ценность, продемонстрирует вашу заинтересованность в нем, как личности.

(9) Узнайте у подростка, если он хочет, чтобы вы принимали меры, когда он обращается к вам со своими проблемами, или хочет просто выговориться и быть услышанным.

(10) Родители часто реагируют на проблемы своих детей раздачей советов или обвинениями. Но это заставит подростка закрыться и впредь меньше делиться своими переживаниями и трудностями. Вам, как родителю, стоит окружить его эмоциональным комфортом и безопасностью для откровений, чтобы остаться близким и доверительным человеком.

Признаки проблемы

(11) Для подростков естественно чувствовать себя подавлено или не в духе в течение нескольких дней. Но если вы замечаете существенные перемены в настроении или поведении своего ребенка на про-

тяжении более двух недель, это может указывать на более серьезную причину, включая депрессию.

(12) Если вы заподозрили у своего ребенка депрессию, не откладывайте обращение за профессиональной психологической помощью. Депрессия — серьезное нарушение, которое может иметь опасные для жизни последствия без должного лечения.

(13) Ваш подросток нуждается в вашей помощи, даже если он в этом не признается. Понимание его развития поможет вам поддержать его на пути взросления и превращения в ответственного и независимого взрослого. [5]

Для плодотворной и эффективной работы с таким текстом следует провести предтекстовую работу, которая должна включать в себя:

- ◆ Предварительное обсуждение темы, о которой пойдет речь в тексте:

Задание 1. Поговорим? Ответьте на вопросы преподавателя и задайте вопросы друг другу:

Вспомните себя в 12–18 лет. Что вас интересовало? Где вы любили проводить время? Что вам не нравилось? Как вы считаете, подростковый возраст — это трудный период в жизни человека или, наоборот, один из самых ярких и запоминающихся? Чем отличается подросток от взрослого человека? Что может беспокоить/волновать подростка-мальчика? А что волнует подростка-девочку? Почему?

- ◆ Поиск новых слов в словаре:

Задание 2.

А. Переведите новые слова, которые вы встретите в тексте:

Подросток, начитанный (человек), рассуждать (О чём?), преуспеть (В чём?), рациональность, последствие (Чего?), мышление, схема, выносливый, компетентный, напоминать (Кому? О чём?), непреодолимый, выговориться, впрямь, существенный.

♦ Выполнение трансформаций:

Задание 3. В тексте Вам встретятся отглагольные существительные. Выделите суффиксы у данных существительных и выполните их трансформации (см. таблицу).

♦ Обсуждение некоторых конструкций и устойчивых фразеологических сочетаний, которые могут вызвать затруднения при чтении:

Задание 4. Объясните, как вы понимаете следующие словосочетания:

Молодое поколение, эмоциональный стимул, мыслительный процесс, пример для подражания, оказывать большое влияние, пребывание в текущем моменте, эмоциональный комфорт, существенные перемены.

Притекстовая работа с научно-популярным текстом может представлять собой объяснение употребления предлогов и падежей и выполнение заданий на развитие читательской компетенции.

Задание 5. Выпишите из текста все слова-термины. Скажите, к какой научной сфере они относятся и почему вы так считаете?

Задание 6. Найдите эквиваленты/синонимы слов: *подросток, трудность, задействовать, выносливый, непреодолимый, выговориться, закрыться.*

Задание 7. Задайте вопросы к тексту (к фразе, к членам предложения).

Задание 8. «Сверните» текст в несколько предложений и расскажите только самое главное.

Послетекстовая работа с научно-популярным текстом подразумевает обязательное обсуждение содержания прочитанного, ответы на вопросы (здесь вопросы может задавать как сам преподаватель, так и учащиеся друг другу), резюмирование и выражение собственного мнения.

Помимо основных заданий учащемуся можно предложить в качестве самостоятельной письменной работы или дополнительного материала для устной работы задания на определение функциональной принадлежности текста: *Скажите, к какому функциональному*

стилю можно отнести данный текст? Почему? Докажите свою точку зрения и приведите примеры из текста.

Таким образом, учащийся вспомнит основные функциональные стили русского языка и подстили научного стиля; вспомнит существенные отличия собственно научного стиля от научно-популярного; подумает, из какого источника взят данный текст.

Устная часть работы должна включать в себя серьезную проработку новой информации и задания по формированию умений критически оценить полученный материал. А. Акишина предлагает следующие задания на данном этапе работы с текстом: возьмите интервью у автора статьи (подготовьте вопросы), напишите новый заголовок, напишите краткое содержание, напишите резюме текста [2, 109], составьте план текста и т.д.

В качестве задания повышенной сложности можно предложить учащимся переписать данный текст в собственно научном стиле, исключив все признаки научно-популярного подстиля.

В качестве домашнего задания учащимся рекомендуем найти альтернативную точку зрения по обсуждаемой проблеме или дополнительный материал для обсуждения, а также написать эссе на заданную тему, порассуждать о том, согласны или не согласны с утверждением автора, вспомнить свои школьные успехи и примеры из жизни.

Итак, работа с научно-популярными текстами в иностранной аудитории может вполне успешно проводиться, потому что:

1. Учащиеся работают с аутентичными текстами, ориентированными на носителей языка.
2. Учащиеся знакомятся на практике с одним из подстилей научного стиля и могут сравнить его с собственно-научным и учебно-научным подстилями.
3. Учащиеся читают тексты, насыщенные новой информацией и лексикой, при этом они не отклоняются от темы своей специальности. Именно поэтому будущим медикам, например, предлагается работать с научно-популярными текстами медицинской направленности.
4. Научно-популярный подстиль может служить своего рода помощником и подготовительной площадкой для продолжения работы с текстами других подстилей.
5. Тексты научно-популярного подстиля определенной направленности могут способствовать подготовке иностранного учащегося к устному ответу на семинарах и конференциях.

Таким образом, в процессе работы на занятиях с текстами из научно-популярных журналов иностранные учащиеся получают возможность познакомиться с аутентичным изданием, адресованным широкому кругу читателей — носителям языка. Одновременно они по-

полняют свой словарный запас, расширяют кругозор в области выбранной специализации, узнают последние тенденции в области медицинской науки, наблюдают результаты экспериментов авторитетных ученых с мировым именем.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов, Э.Г., Шукин, А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). — М.: Издательство ИКАР, 2009. — 448 с.
2. Акишина, А.А., Каган О. Е. Учимся учить: Для преподавателя русского языка как иностранного. — 2-е изд. испр. и доп. М.: Рус. яз. Курсы, 2002. — 256 с.
3. Культура русской речи: учебное пособие для изучающих русский язык как иностранный / М. Б. Будильцева, Н. С. Новикова, И. А. Пугачев, Л. К. Серова. — М.: Русский язык. Курсы, 2012. — 232 с.
4. Требования по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение. Второй вариант / Н. П. Андрияшина и др. [Электронный ресурс]: электронный аналог печатного издания — 2-е изд. — М. — СПб.: Златоуст, 2009. — 32 с.
5. Мозг подростка: как понять молодое поколение / Журнал Здоровье. [Электронный ресурс]. URL: <http://zdorovie.com/psychology/family/mozg-podrostka-kak-ponyat-molodoe-pokolenie/32672> (дата обращения: 28.02.2018).

© Брускова Рахиль Эдуардовна (rakhil.bruskova@gmail.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Военно-медицинская академия им. С. М. Кирова